



## Silvia / Silvia E

User Manual (Read Installation Manual first)  
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)  
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)  
Manual do utilizador (Leer previamente las instrucciones de instalación)  
Manual de instrucciones (Ler primeiro as instruções de instalação)

# Structure

*Gliederung*

*Structure*

# Struttura

*Estructura*

*Estrutura*

## **Original instructions – Use and maintenance**

*Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung*

*Instructions originales – Emploi et entretien .....3*

## **Istruzioni originali – Uso e manutenzione**

*Instrucciones originales – Uso y manutención*

*Manual de instruções originais - Utilização e manutenção ..... 20*

# Content

Inhalt

Sommaire

<b>Operator</b> <i>Bediener</i> <i>Operateur</i>	Overview <i>Übersicht</i> <i>Vue d'ensemble</i> .....	4	
	Switch ON/OFF <i>Ein-/Ausschalten</i> <i>Mise en marche/arrêt</i> .....	6	
	Use <i>Gebrauch</i> <i>Utilisation</i> .....	7	
	Daily cleaning <i>Tägliche Reinigung</i> <i>Nettoyage quotidien</i> .....	11	
	Cleaning the filter <i>Filter reinigen</i> <i>Nettoyer le filtre</i> .....	12	
	Weekly cleaning of the group heads <i>Wöchentliche Reinigung der Brühgruppen</i> <i>Nettoyage hebdomadaire des groupes d'infusion</i> .....	13	
	Storing the machine <i>Maschine ausser Betrieb setzen</i> <i>Cesser d'utiliser la machine</i> .....	14	
	<b>General</b> <i>Allgemeines</i> <i>Généralités</i>	Pump pressure adjustment <i>Einstellung des Pumpendrucks</i> <i>Réglage de la pression de la pompe</i> .....	15
		Reset the safety thermostat <i>Rückstellen des Thermostates</i> <i>Remettre à zéro le thermostat de sécurité</i> .....	16
		What if.. <i>Was tun wenn...</i> <i>Que faire si</i> .....	17
		Technical data <i>Technische Daten</i> <i>Caractéristiques techniques</i> .....	18

# Dear customer

*Verehrte Kundin, verehrter Kunde*

*Chère cliente, cher client*

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the SILVIA series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for domestic use. They also can be used in staff kitchen areas in shops, offices and other working environments (i.e. farm houses; by clients in hotels, motels, bed and breakfast and other residential type environments).

Please download the complete user manual from our homepage.

*Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.*

*Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird.*

*Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.*

*Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.*

*Die Maschinen der Serie SILVIA sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken für den Gebrauch im Haushalt entwickelt. Sie können auch in Personalküchen von Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen (z.B. Bauernhäuser; durch Kunden in Hotels, Motels, Bed & Breakfast und anderen Übernachtungsbetrieben) verwendet werden.*

*Die komplette Bedienungsanleitung steht auf unserer Homepage zum Download bereit.*

*Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.*

*Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction,*

*tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement*

*fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances. Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.*

*Les machines de la série SILVIA ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage domestiques. Elles peuvent également être utilisées dans les espaces de cuisine du personnel de magasins, dans des bureaux et d'autres environnements professionnels (p. ex. dans les exploitations agricoles, pour les clients dans les hôtels, les motels et d'autres types d'environnements résidentiels, dans les environnements «bed and breakfast»).*

*Le mode d'emploi est disponible sur notre site Web pour téléchargement.*

# Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Water tank  
Wassertank  
Réservoir d'eau

Coffee switch  
Kaffeeschalter  
Interrupteur café

Hot water switch  
Heisswasserschalter  
Interrupteur d'eau chaude

Steam switch  
Dampfschalter  
Interrupteur vapeur

Group head/Filter holder  
Brühgruppe/Siebträger  
Groupe d'infusion/porte-filtres

Cup-holder grid  
Tassenrost  
Grille du porte-tasses

Cup tray  
Tassenablage  
Plateau tasses

Lamp «Power ON» green  
Lampe «Maschine AN» grün  
Lampe verte «Marche»

Lamp «boiler heating» orange  
Lampe «Boilerheizung» orange  
Lampe «chauffe-eau» orange

Steam/hot water tap  
Dampf-/Heisswasserhahn  
Robinet de vapeur/eau chaude

Main switch  
Hauptschalter  
Interrupteur principal

Steam wand/Hot water spout  
Dampflanze/Heisswasserauslauf  
Lance vapeur/Sortie d'eau chaude

Drip tray  
Tropfschale  
Bac d'égouttage

heats up   
heizt auf  
chauffe



Silvia is designed for installation of our coffee pod or capsule kit. For further information, please contact your distributor.

Silvia ist für die Verwendung unseres Pad- oder Kapselset vorbereitet. Für weitere Informationen setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung.

Silvia est préparée pour le kit pod et capsule. Pour plus de renseignements, contacter votre distributeur.

# Silvia E

Silvia E is in full conformity with the European ErP directive, Silvia E consumes less than 0.5 Wh (Watt-hour) in standby mode. The coffee machine shuts off automatically after 30 minutes of inactivity, as stipulated by the Ecodesign regulatory norms.

*Silvia E erfüllt die Europäische ErP-Richtlinie, sie verbraucht im Standby-Modus weniger als 0,5 Wh (Wattstunden).*

*Die Kaffeemaschine schaltet sich automatisch nach einem Stillstand von 30 Minuten ab, wie dies durch die Öko-Design Normen festgelegt wurde.*

*Le modèle Silvia E est conforme à la directive européenne ErP, il consomme en mode veille moins de 0,5 Wh (Wattheures).*

*La machine à café s'éteint automatiquement après 30 minutes d'inactivité, conformément à ce qui a été défini par les normes d'éco-conception.*

## Use

*Gebrauch*

*Utilisation*

Silvia and Silvia E work exactly the same, therefore you find no references to the two models in the user manual except on this page.

*Silvia und Silvia E arbeiten genau gleich, deshalb finden Sie ausser auf dieser Seite keine Hinweise auf die beiden Modelle in der Bedienungsanleitung.*

*Les modèles Silvia et Silvia E fonctionnent exactement de la même façon, c'est pourquoi vous ne trouverez aucune référence aux deux modèles dans le mode d'emploi, excepté sur cette page.*

## Switch OFF

*Ausschalten*

*Arrêt*

Silvia E switch off automatically after 30 minutes of inactivity.

After this time the green lamp indicating «Power On» blinks for another 10 minutes and allows for the machine to be reactivated quickly. Just press the ON/OFF button again to restart.

*Silvia E schaltet sich automatisch nach einem Stillstand von 30 Minuten ab.*

*Nach dieser Zeit blinkt die grüne Lampe «Power On» für weitere 10 Minuten und die Maschine lässt sich schnell wieder aktivieren. Drücken Sie einfach die ON/OFF-Taste um wieder zu starten.*

*Le modèle Silvia E s'éteint automatiquement après 30 minutes d'inactivité.*

*Après ce laps de temps, la lampe verte «Power On» continue à clignoter pendant encore 10 minutes et on peut rapidement réactiver la machine. Appuyer simplement sur la touche ON/OFF pour démarrer à nouveau.*

## Use of steam

*Arbeiten mit Dampf*

*Utilisation de vapeur*

Silvia E shuts off after 30 minutes of the last brewing activity (coffee & hot water). Before steaming, switch ON the coffee switch for some seconds. Otherwise it can happen, that the machine shuts off during steam generation.

This is not a malfunction but a technical feature.

*SILVIA E schaltet sich 30 Minuten nach dem letzten Bezug (Kaffee und heisses Wasser) ab. Schalten Sie vor dem Dampfbezug für einige Sekunden den Kaffeeschalter ein. Sonst kann es passieren, dass die Maschine während der Dampferzeugung abschaltet.*

*Dies ist kein Fehler, sondern technisch bedingt.*

*Le modèle SILVIA E s'éteint 30 minutes après la dernière préparation (café et eau chaude).*

*Avant d'utiliser le lance-vapeur, appuyez pendant quelques secondes sur le bouton café.*

*Il peut sinon arriver que la machine s'éteigne pendant la production de vapeur.*

*Ce n'est pas une erreur mais une nécessité technique.*

- Silvia E with the Auto-Shut OFF is only available in some countries.

**I** Silvia E mit automatischer Abschaltung ist nur in einigen Ländern erhältlich.

*Le modèle Silvia E avec arrêt automatique n'est disponible que dans quelques pays.*

# Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

! Don't switch on the machine before having filled the water tank to avoid damaging the heating element!  
For the first installation or after a long stop refer to the paragraph «Set up the machine» in the installation manual.

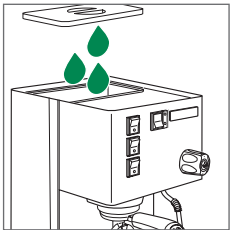
Maschine nicht einschalten bevor der Wassertank gefüllt wurde, damit das Heizelement nicht beschädigt wird.  
Zur Inbetriebnahme und nach längerem Stillstand das Kapitel «Aufstellen der Maschine» im Installations-Handbuch beachten.  
Ne pas allumer la machine avant d'avoir rempli le réservoir d'eau afin d'éviter d'endommager l'élément chauffant!  
Lors de la première installation ou après une période d'arrêt prolongée, consulter le chapitre «Installer la machine» dans le manuel d'installation.

## Switch ON

Einschalten

Mise en marche

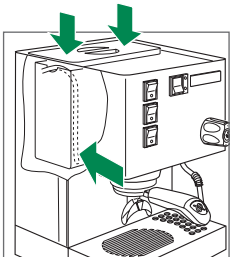
1



Fill water tank (ca. 2 litres)  
Wassertank füllen (ca. 2 Liter)  
Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)

! Use fresh water  
• Trinkwasser verwenden  
• Utiliser de l'eau potable

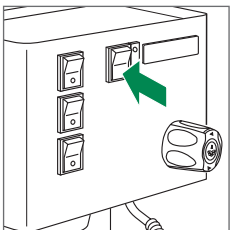
2



Insert both hoses into water reservoir  
Beide Schläuche vollständig eintauchen  
Introduire les deux tuyaux dans le réservoir d'eau

Close the lid  
Deckel aufsetzen  
Fermer le couvercle

3



Switch on main switch  
Hauptschalter einschalten  
Brancher l'interrupteur principal

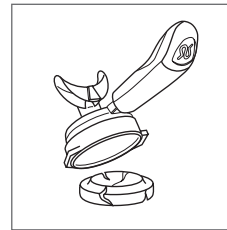
! Green lamp is on  
• Grüne Lampe leuchtet  
• Le voyant vert est allumé

## Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

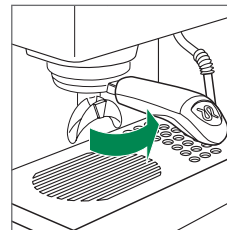
1



Remove filter holder, knock it out  
Siebträger entfernen, ausklopfen  
Retirer le porte-filtres, le secouer

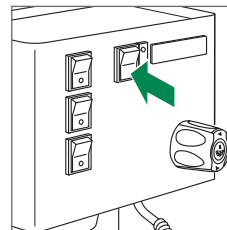
! Do not damage the filter  
• Filter nicht beschädigen  
• Ne pas endommager le filtre

2



Lock filter holder again  
Siebträger wieder einsetzen  
Bloquer de nouveau le porte-filtres

3



Switch off main switch  
Hauptschalter ausschalten  
Débrancher l'interrupteur principal

! Green lamp goes off  
• Grüne Lampe erlischt  
• Le voyant vert s'éteint

# Use

Gebrauch  
Utilisation

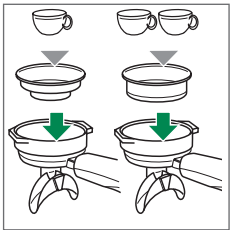
## Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee

Préparation de boissons au café

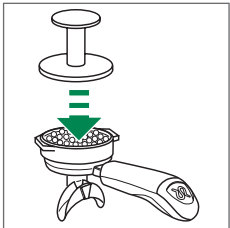
- ! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!  
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!  
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

1



Use a filter for 1 or 2 coffees as required  
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden  
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

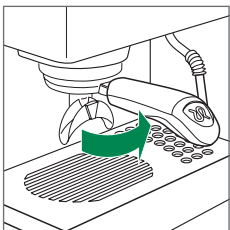
2



Fill with coffee powder and tamp  
Kaffeepulver einfüllen und pressen  
Remplir de café moulu et tasser

- ! Remove leftovers from rim of the filter  
Pulverreste vom Filterrand entfernen  
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

3

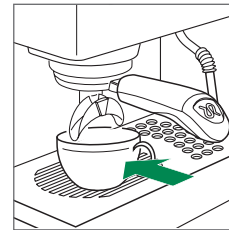


Lock the filter holder into the group head  
Siebträger in Brühgruppe einsetzen  
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

- i Wait for the orange lamp «boiler heating» to switch off  
Warten bis die orange Lampe «Boilerheizung» ausschaltet  
Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe orange éteinte

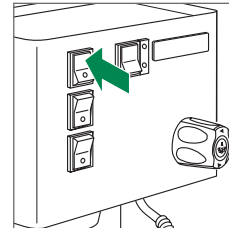
- ! Warning: Hot surface  
Achtung: Heisse Oberflächen  
Attention: surfaces brûlantes

4



Put cup(s) under coffee outlet  
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen  
Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café

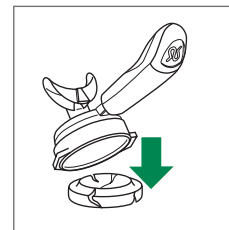
5



Start brewing by pressing coffee switch  
Zubereitung starten  
Commencer la préparation

Stop brewing by pressing coffee switch  
Zubereitung manuell stoppen  
Arrêter la préparation manuellement

6



Remove filter holder, knock it out and lock it again  
Siebträger entfernen, ausklopfen und wieder einsetzen  
Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

- ! Do not damage the filter  
Filter nicht beschädigen  
Ne pas endommager le filtre

# Use

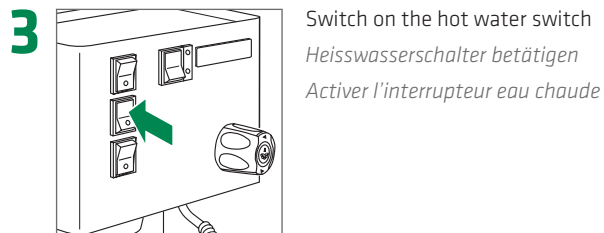
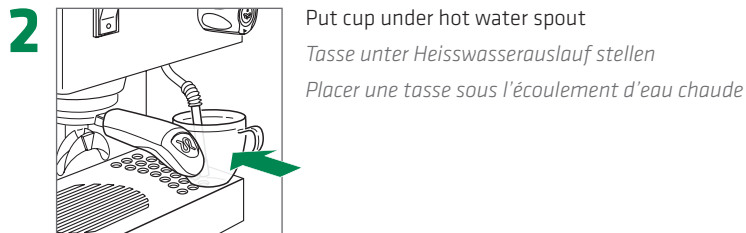
Gebrauch  
Utilisation

## Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)

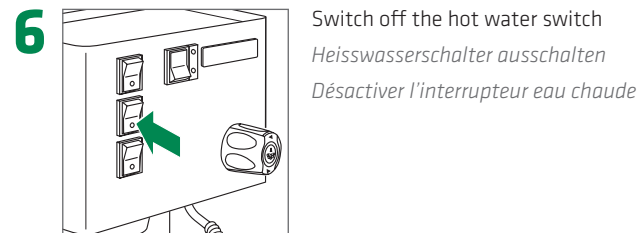
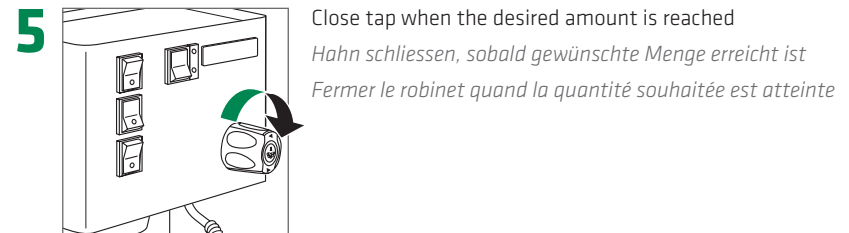
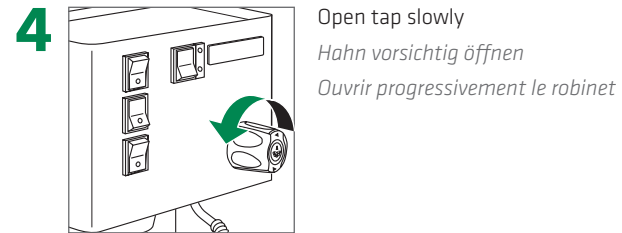
Préparation d'eau chaude (thé)

- ! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!  
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!  
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!



- i** Wait for the orange lamp «boiler heating» to switch off  
Warten bis die orange Lampe «Boilerheizung» ausschaltet  
Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe orange éteinte

- ! **Warning: Hot surface**  
Achtung: Heisse Oberflächen  
Attention: surfaces brûlantes





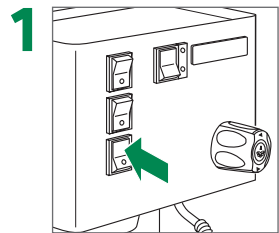
# Use

Gebrauch  
Utilisation

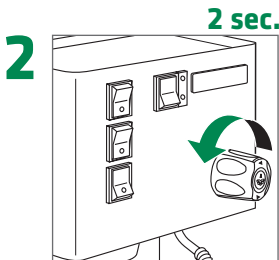
## Steam wand

Dampflanze  
Lance vapeur

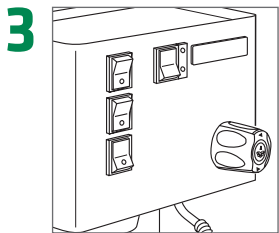
- ! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!  
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!  
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!



1 Switch on steam switch  
Dampfschalter einschalten  
Activer l'interrupteur vapeur



2 Flush out residual steam condensation  
Kondenswasser ausspülen  
Retirer l'eau de condensation résiduelle

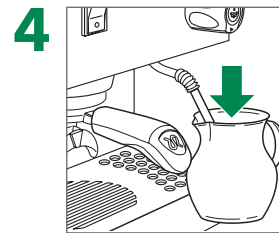


3 Wait for steam to be generated  
Dampfbildung abwarten  
Attendre qu'il y ait formation de vapeur

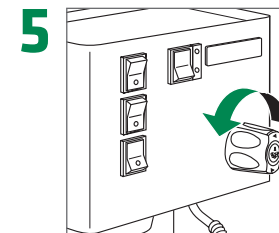
- i Wait for the orange lamp «boiler heating» to switch off  
Warten bis die orange Lampe «Boilerheizung» ausschaltet  
Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe orange éteinte

- i For best results: store milk at  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ).  
Für optimale Resultate: Milch bei  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ) aufbewahren.  
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ).

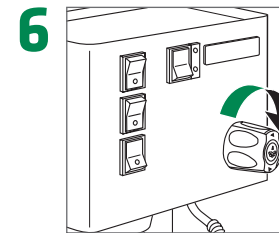
- ! Warning: Hot surface  
Achtung: Heisse Oberflächen  
Attention: surfaces brûlantes



4 Submerge steam wand in milk  
Dampflanze in Milch eintauchen  
Plonger la lance vapeur dans le lait



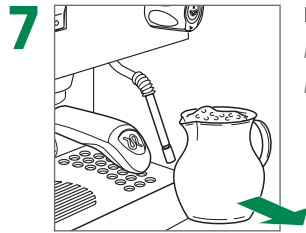
5 Open tap slowly  
Hahn vorsichtig öffnen  
Ouvrir progressivement le robinet



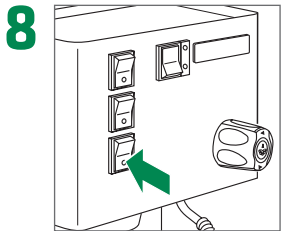
6 Close tap when the desired temperature is reached  
Hahn schliessen, wenn gewünschte Temperatur erreicht ist  
Fermer le robinet quand la température souhaitée est atteinte

# Use

Gebrauch  
Utilisation



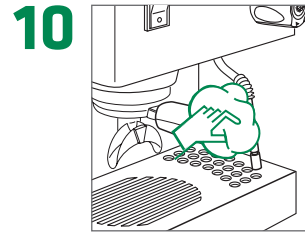
**7** Remove product when finished  
*Fertiges Produkt entnehmen*  
*Retirer la tasse de produit préparé*



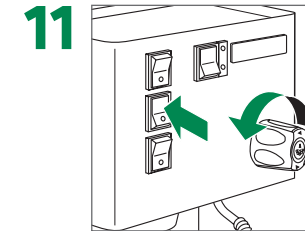
**8** Switch off steam switch  
*Dampfschalter ausschalten*  
*Désactiver l'interrupteur vapeur*



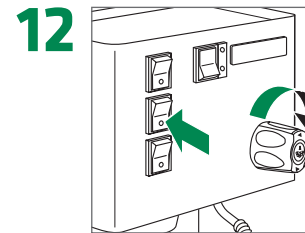
**9** Purge steam to clean steam wand  
*Dampf ablassen um Düse zu reinigen*  
*Libérer de la vapeur pour nettoyer la lance vapeur*



**10** Clean steam wand  
*Dampflanze feucht abwischen*  
*Nettoyer la lance vapeur*



**11** Switch on the hot water switch, open tap slowly  
*Heisswasserschalter betätigen, Hahn vorsichtig öffnen*  
*Activer l'interrupteur eau chaude, ouvrir progressivement le robinet*



**12** Close tap as soon as water comes out of the hot water spout, switch off the hot water switch  
*Hahn schliessen sobald Wasser aus dem Heisswasser-auslauf austritt, Heisswasserschalter ausschalten*  
*Fermer le robinet dès que l'eau sort de sortie d'eau chaude, désactiver l'interrupteur eau chaude*

# Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

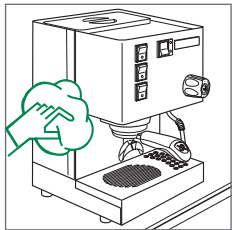
! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!  
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

! **Do not immerse the machine into water!**

- Maschine nicht in Wasser eintauchen!  
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

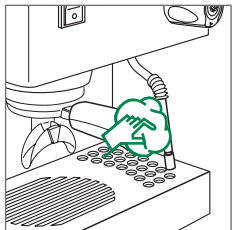
1



Clean housing with damp cloth  
*Gehäuse feucht abwischen*  
*Nettoyer carrosserie avec chiffon humide*

- ! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts  
• Bei Edelstahlteilen in Satinierichtung wischen  
*Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée*

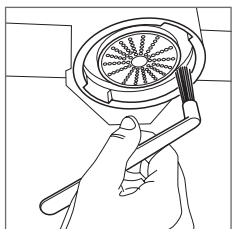
2



Clean steam wand/hot water spout  
*Dampflanze/Heisswasserauslauf reinigen*  
*Nettoyer la lance vapeur/la sortie d'eau chaude*

- ! Clean encrusted nozzles  
• Ablagerungen an Düsen entfernen  
*Éliminer les dépôts incrustés dans les buses*

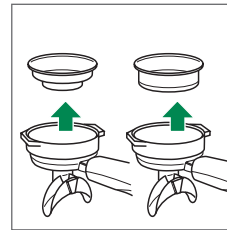
3



Brush the seal under the group head  
*Dichtung sauber bürsten*  
*Brosser le joint sous le boîtier*

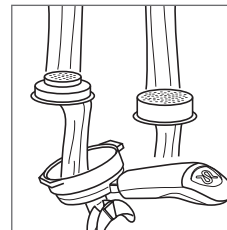
- ! Do not brush the shower!  
• Filterdusche nicht bürsten!  
*Ne pas brosser les tuyaux de sortie!*

4



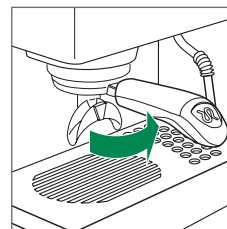
Remove filter holder, unlock the filter  
*Siebräger entfernen, Filtersieb herausnehmen*  
*Retirer le porte-filtre, débloquer le filtre*

5



Rinse with hot water to dissolve any coffee bean oil residue  
*Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen*  
*Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café*

6



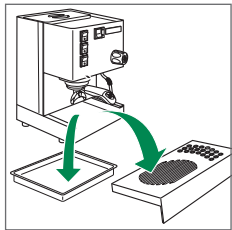
Reattach filter holder, lock the filter holder into the group head  
*Siebräger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen*  
*Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion*

# Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

7

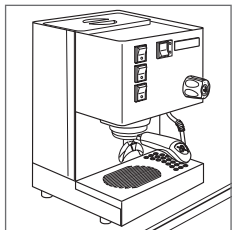


Remove cup-holder grid, clean drip tray

Tassenrost entfernen, Tropfschale reinigen

Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer le bac d'égouttage

8



Reattach cup-holder grid

Tassenrost wieder einsetzen

Replacer la grille du porte-tasses

# Cleaning the filter

Filter reinigen

Nettoyer le filtre

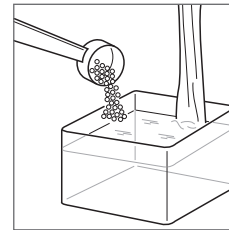
! **The machine has to be switched off and cooled down!**

- Maschine muss ausgeschaltet und abgekühlt sein!  
Débrancher la machine et la laisser refroidir!

! **Do not use container out of aluminum!**

- Kein Gefäß aus Aluminium benutzen!  
Ne pas utiliser des en aluminium!

1

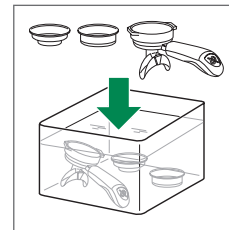


Prepare solution in container

Lösung in einem Gefäß zubereiten

Préparer la solution dans un récipient

2

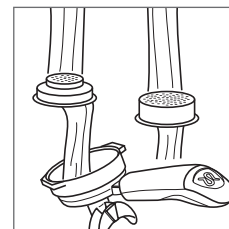


Immerse filter holder /unlocked filter in solution for at least 20 min.

Siebräger/Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen

Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.

3



Rinse filter holder /filter thoroughly under running water

Siebräger/Filtersieb gründlich unter fließendem Wasser spülen

Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres

# Weekly cleaning of the group heads

Wöchentliche Reinigung der Brühgruppen

Nettoyage hebdomadaire des groupes d'infusion

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

! **The machine has to be under pressure**

Maschine muss unter Druck stehen

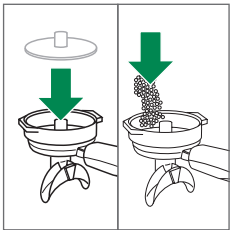
La machine doit être sous pression

! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!

Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen. Bei Bedarf nachfüllen!

Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

1

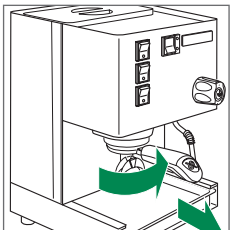


Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines

Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

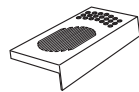
2



Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

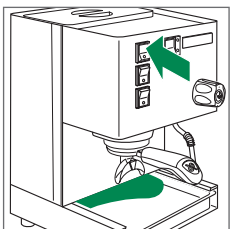


Remove cup-holder grid

Tassenrost entfernen

Retirer la grille du porte-tasses

3



Turn on coffee switch for 5 seconds, then let it rest for 10 seconds.

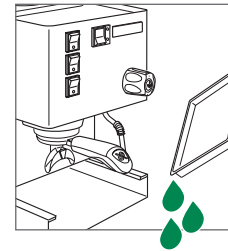
Kaffeeschalter für 5 Sek. einschalten, dann 10 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 5 secondes, puis attendre 10 secondes.

! Repeat until water runs clear in drip tray

Wiederholen bis klares Wasser in Tropfschale läuft  
Réitérer jusqu'à ce que de l'eau limpide coule dans le bac d'égouttage

4

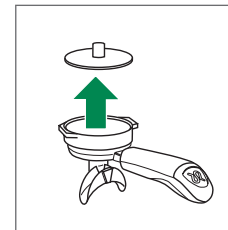


Empty drip tray

Tropfschale entleeren

Vider le bac d'égouttage

5

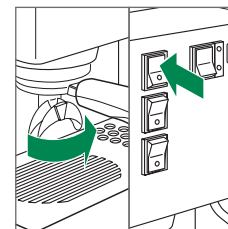


Remove the filter holder, take out the blind filter disk

Siebträger entfernen, Blindfilterscheibe herausnehmen

Retirer le porte-filtres et enlever le disque filtre aveugle

6



Reassemble machine, rinse several times

Maschine zusammenbauen, mehrfach spülen

Remonter la machine, rincer plusieurs fois

# Storing the machine

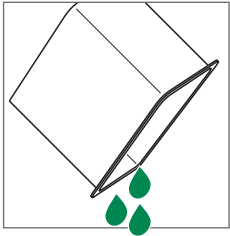
Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

## ! Final Stop: Dispose of the machine properly, in accordance with national requirements

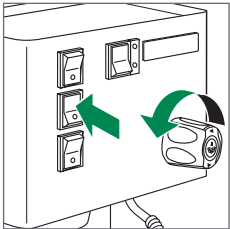
- Endgültig: Das Gerät muss ordnungsgemäss, in Übereinstimmung mit den nationalen Bestimmungen, entsorgt werden
- Mise hors service définitive: éliminer de manière appropriée la machine conformément aux prescriptions nationales

1



Empty the water tank  
Wassertank entleeren  
Vider le réservoir d'eau

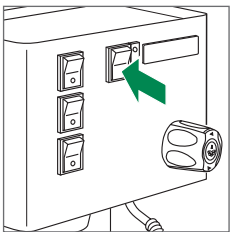
2



Empty the remaining water  
Restwasser beziehen  
Vider l'eau résiduelle

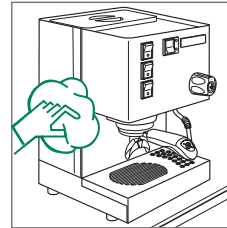
- ! Stop immediately when out of water  
Bei leerem System sofort abschalten  
Arrêter immédiatement quand il n'y a plus d'eau

3



Switch off the main switch  
Hauptschalter ausschalten  
Désactiver l'interrupteur principal

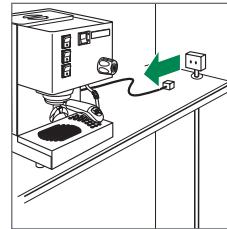
4



Clean the machine  
Maschine reinigen  
Nettoyer la machine

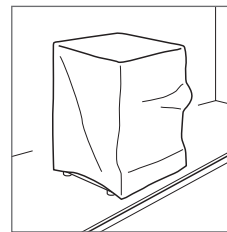
- ! See page «Daily cleaning»  
Siehe Seite «Tägliche Reinigung»  
Voir page «Nettoyage quotidien»

5



Unplug the machine  
Maschine ausstecken  
Débrancher la machine

6



Cover the machine and place it in a dry room,  
not exposed to environmental elements  
Maschine zudecken, an einem trockenen,  
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern  
Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,  
non exposé aux intempéries

# Pump pressure adjustment

Einstellung des Pumpendrucks

Réglage de la pression de la pompe

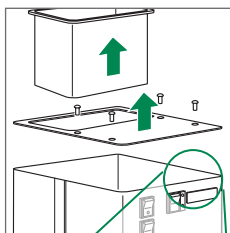
! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
- Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

! **To adjust the water pump pressure, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**

- Zur Einstellung des Pumpendrucks den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist
- Pour régler la pression de la pompe, débrancher l'appareil de la prise et attendre qu'il refroidisse

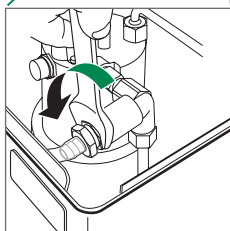
1



Screw out the lock screws  
Befestigungsschrauben lösen  
Dévisser les vis de fixation

Remove the cup tray  
Tassenablage entfernen  
Retirer le plateau repose-tasses

2



Loosen the lock nut  
Kontermutter lösen  
Desserrer le contre-écrou

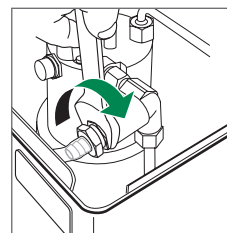
3



Adjust the pressure  
Druck einstellen  
Régler la pression

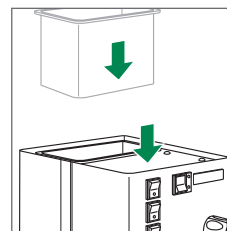
- ! Screw in/out by maximum 1 turn
- Maximal um eine Umdrehung verstellen
- Visser/dévisser en effectuant au max. une rotation

4



Tighten the lock nut  
Kontermutter festziehen  
Serer le contre-écrou

5



Place and lock the cup tray  
Tassenablage einlegen und befestigen  
Placer et bloquer le plateau repose-tasses

# Reset the safety thermostat

Rückstellen des Thermostates

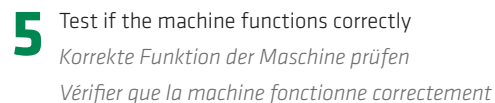
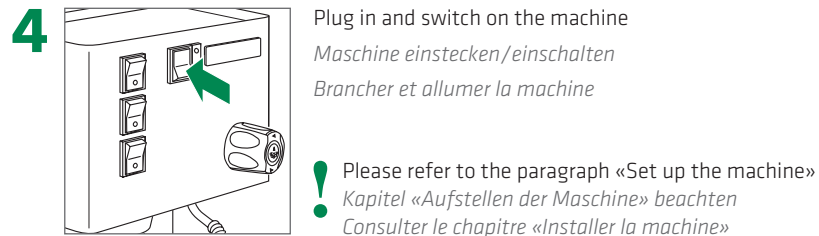
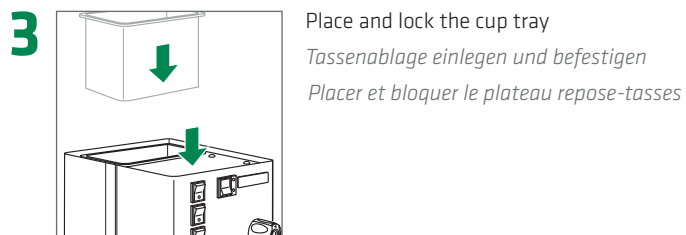
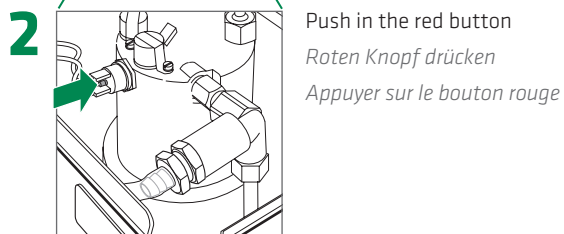
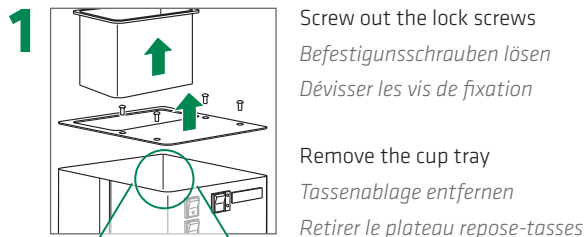
Remettre à zéro le thermostat de sécurité

! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden  
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

! **To reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**

- Zur Rückstellung des Thermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist  
Pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement



- ! When in doubt, contact customer service  
*Im Zweifelsfall den Kundendienst kontaktieren*  
*En cas de doute, contacter le service clientèle*



# What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



## The machine does not start

Maschine nicht läuft

La machine ne se met pas en marche

Is the main switch switched on?

Ist der Hauptschalter eingeschaltet?

L'interrupteur de mise en marche est-il activé?

Are the fuse, the plug and the cable ok?

Sind die Sicherung, der Stecker und das Kabel in Ordnung?

Le fusible, la prise et le câble sont-ils en bon état?



## No coffee, hot water, steam delivery

Keine Kaffee-, Heisswasser-, Dampfausgabe

Aucune sortie de café, d'eau chaude, de vapeur

Is the water tank empty?

Ist der Wassertank leer?

Le réservoir d'eau est-il vide?



## Machine not heating up

Maschine nicht heizt

La machine ne chauffe pas

The safety thermostat needs to be reset. See instructions.

Thermostat zurücksetzen. Siehe Anweisungen.

Le thermostat de sécurité doit être remis à zéro. Voir instructions.



## Irregular steam delivery

Unregelmässige Dampfausgabe

Sortie irrégulière de vapeur

Is the tip of the steam wand obstructed?

Ist die Düse der Dampfpflanze verstopft?

La pointe de la lance vapeur est-elle obstruée?



## Coffee comes out too slow/too fast

Zu schnelle/langsame Zubereitung

Infusion trop lente/trop rapide

Are the filter and the group head ok?

Sind Filtersieb und Brühgruppe in Ordnung?

Le filtre et la groupe d'infusion sont-ils en bon état?

Is the coffee ground too finely/too coarse?

Ist der Kaffee zu fein/zu grob gemahlen?

Le café est-il moulu trop finement/trop grossièrement?

**i** Finer coffee: coffee brews slower

Feiner Kaffee: langsamere Zubereitung

Café moulu plus finement: infusion plus lente

Coarser coffee: coffee brews faster

Grober Kaffee: schnellere Zubereitung

Café moulu plus grossièrement: infusion plus rapide



## There is water under the machine

Wasser unter der Maschine

Il y a de l'eau sous la machine

Is the drip tray filled up?

Ist die Tropfschale voll?

Le bac d'égouttage est-il plein?



## There is water in the drip tray

Wasser in der Tropfschale

Il y a de l'eau dans le bac d'égouttage

This is normal

Das ist normal

C'est normal

# Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques

## We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques

General Allgemein Généralités	Weight Gewicht Poids	<b>14 kg</b> 30.8 lb
	Dimensions (L × W × H) Abmessungen (L × B × H) Dimensions (L × P × H)	<b>290 × 235 × 340 mm</b> 11.4 × 9.3 × 13.4 inch
	Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	<b>&lt; 70 dB</b>
	Water tank capacity Volumen Wassertank Capacité du réservoir d'eau	<b>~ 2 l</b> ~ 0.53 USgal
	Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	<b>+5 - +25 °C</b> +41 - +77 °F

Boiler Boiler Chaudière	Content Inhalt Contenu	<b>Water/Steam</b> Wasser/Dampf Eau/Vapeur
	Capacity Volumen Capacité	<b>0.3 l</b> 0.08 USgal
Power supply Stromversorgung Alimentation électrique	120 V~, 60 Hz*	<b>950 - 1000 W (120 V)</b>
	220-240 V~, 50/60 Hz	<b>1150 W (230 V)</b>

\* Not valid for Europe  
Gilt nicht für Europa  
Pas valable pour l'Europe



# Indice

Índice  
Índice

## Barista

Operador  
Operador

Vista generale <i>Visión de conjunto</i> <i>Perspectiva geral</i> .....	21
Accensione/ Spegnimento <i>Encendido/ Apagado</i> <i>Interruptor ON/OFF</i> .....	23
Uso <i>Utilización</i> <i>Utilização</i> .....	24
Pulizia giornaliera <i>Limpeza diária</i> <i>Limpeza diária</i> .....	28
Pulizia dei filtri <i>Limpiar el filtro</i> <i>Limpar o filtro</i> .....	29
Pulizia settimanale dei gruppi erogatori <i>Limpeza semanal de los grupos de erogación</i> <i>Limpeza semanal dos grupos de cabeças</i> .....	30
Messa fuori servizio <i>Dejar de utilizar la máquina</i> <i>Parar de utilizar a máquina</i> .....	31

## Generale

Generalidades  
Generalidades

Regolazione della pressione della pompa <i>Ajuste de la presión de la bomba</i> <i>Regular a pressão da bomba</i> .....	32
Riarmare il termostato di sicurezza <i>Rearmar el termostato de seguridad</i> <i>Reiniciar o termóstato de segurança</i> .....	33
Cosa fare se... <i>Qué hacer si...</i> <i>E se</i> .....	34
Dati tecnici <i>Datos técnicos</i> <i>Dados técnicos</i> .....	35

# Gentile cliente

Estimado cliente  
Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato.

Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie SILVIA sono realizzate per la preparazione di caffè espresso e bevande calde in ambito domestico. La macchina può essere utilizzata anche nelle cucine del personale di negozi, uffici ed altri ambienti lavorativi (per esempio fattorie, o in hotel, motel ed altre strutture per l'ospitalità per l'uso dei clienti ed in bed & breakfast).

Si prega di scaricare il manuale utente completo dal nostro sito web.

*Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.*

*Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase. Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.*

*Las máquinas de la serie SILVIA han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso doméstico. También puede ser utilizada en las áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos laborales (es decir, casas de turismo rural; para los huéspedes en hoteles y otros tipos de colectividades).*

*Por favor, descargue el manual del usuario completo desde nuestra página de inicio.*

*Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.*

*Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género. Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.*

*As máquinas da série SILVIA foram concebidas para preparar café expresso e outras bebidas quentes para utilização doméstica. Máquina também pode ser utilizada em cozinhas de empresas, escritórios e outros ambientes de trabalho (p. ex. casas agrícolas; por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais; ambientes do tipo de dormida e pequeno-almoço).*

*Faça o download do manual do usuário completo do nosso homepage.*

# Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

Serbatoio acqua  
Depósito del agua  
Depósito de água

Interruttore caffè  
Interruptor café  
Interruptor café

Interruttore acqua  
Interruptor agua  
Interruptor água

Interruttore vapore  
Interruptor vapor  
Interruptor vapor

Gruppo erogatore/portafiltro  
Grupo de erogación/portafiltro  
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Griglia portatazze  
Rejilla del plano de tazas  
Grelha de suporte de chávenas

Piano scaldatazze  
Bandeja de tazas  
Tabuleiro de chávenas

Lampadina «Power ON»  
Luz «Encendido ON»  
Luz «Ligado» verde

Luce «resistenza caldaia» arancione  
Luz «elemento calefactor de la caldera» naranja  
Luz de «aquecimento da caldeira» alaranjado

si riscalda  
si calienta  
aquece

Rubinetto vapore/acqua calda  
Grifo del vapor/del agua caliente  
Torneira de vapor/água quente

Interruttore generale  
Interruptor general  
Interruptor principal

Lancia vapore/erogatore acqua calda  
Lanza del vapor/Salida del agua caliente  
Tubo de vapor/bico de água quente

Bacinella di scarico  
Bandeja recoge gotas  
Tabuleiro de gotejamento



Silvia è predisposta per il kit cialde. Per maggiori informazioni contattare il distributore di fiducia.

Silvia está predispuesta para el kit pastillas. Para mayores informaciones ponerse en contacto con el distribuidor elegido.

Silvia está predisposta para o kit cápsulas. Para maiores informações contactar o seu distribuidor.

# Silvia E

Silvia E soddisfa i requisiti della direttiva europea ErP, e in modalità standby consuma meno di 0,5 Wh (wattora).

Questa macchina per il caffè si spegne automaticamente dopo una pausa di 30 minuti, come stabilito dalle norme sulla progettazione ecocompatibile.

*Silvia E cumple con la directiva europea ErP al consumir en el modo «standby» menos de 0,5 Wh (vatios hora).*

*La máquina de café se apaga automáticamente después de una parada de 30 minutos, según establecen las normas de diseño ecológico.*

*A Silvia E cumpre a diretiva europeia ErP e em modo de Standby consome menos de 0,5 Wh (watt-hora).*

*A máquina de café desliga-se automaticamente após um período de inatividade de 30 minutos, conforme estabelecido pelas normas de conceção ecológica.*

## Uso

*Utilización*

*Utilização*

Il funzionamento di Silvia e di Silvia E è identico, per cui ad eccezione di questa pagina non si trovano riferimenti all'esistenza di due modelli diversi nelle istruzioni per l'uso.

*Dado que Silvia y Silvia E funcionan exactamente igual, no encontrará, salvo en esta página, ninguna referencia a ambos modelos en el manual de instrucciones.*

*A Silvia e a Silvia E funcionam da mesma forma, pelo que, para além desta página, não encontrará indicações relativas aos dois modelos nas instruções de utilização.*

## Spegnimento

*Apagado*

*Interruptor OFF*

Silvia E si spegne automaticamente dopo una pausa di 30 minuti.

Dopo questo periodo la luce verde «Power On» lampeggia per altri 10 minuti, durante i quali la macchina può essere attivata rapidamente. Per farla ripartire, premere semplicemente sul tasto ON/OFF.

*Silvia E se apaga automáticamente después de una parada de 30 minutos.*

*Transcurrido ese lapso, la lámpara verde «Power On» parpadea otros 10 minutos durante los cuales la máquina podrá ser activada rápidamente. Con solo pulsar el botón ON/OFF volverá a ponerla en marcha.*

*A Silvia E desliga-se automaticamente após um período de inatividade de 30 minutos.*

*Passado este tempo, a luz verde «Power On» pisca durante mais 10 minutos e a máquina poderá ser rapidamente ativada. Pressione simplesmente a tecla ON/OFF para a colocar novamente em funcionamento.*

## Uso di vapore

*Utilización del vapor*

*Utilização do vapor*

SILVIA E si spegne 30 minuti dopo l'ultima preparazione (caffè o acqua calda). Prima di produrre del vapore, azionate per qualche secondo l'interruttore caffè, altrimenti può succedere che la macchina si spenga durante la produzione di vapore. Questo non è un difetto, ma è dovuto a ragioni tecniche.

*SILVIA E se apaga 30 minutos después del último suministro (café y agua caliente). Antes del suministro de vapor, encienda el interruptor de café durante unos segundos. De lo contrario podría ser que la máquina se apague durante la producción de vapor. Esto no se debe a un fallo, sino a razones técnicas.*

*A SILVIA E desliga-se 30 minutos após o último café tirado (café e água quente).*

*Ligue o interruptor de café durante alguns segundos antes de usar o vapor.*

*Caso contrário pode acontecer a máquina desligar-se durante a geração de vapor.*

*Não se trata de uma falha, mas de uma condição técnica.*

- Silvia E con spegnimento automatico è disponibile solo in alcuni paesi.  
**I** Silvia E con apagado automático está disponible solo en algunos países.  
A Silvia E com sistema automático de desligar só está disponível em alguns países.

# Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

Interruptor ON/OFF

! Non accendere la macchina prima di aver riempito il serbatoio per evitare di danneggiare la resistenza!  
Per la prima installazione o dopo un lungo stop, fare riferimento al paragrafo «Installazione della macchina» nel manuale di installazione.

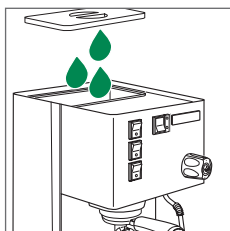
No poner en marcha la máquina antes de haber llenado el depósito del agua, para evitar daños en el elemento calefactor.  
Para la primera instalación o después de una parada prolongada consultar el párrafo «Instalar la máquina» en el manual de instalación.  
Não ligar a máquina antes de ter enchido o depósito de água para evitar danificar o elemento de aquecimento!  
Na primeira instalação ou após uma paragem prolongada, consultar o parágrafo «Montagem da máquina» no manual de instalação.

## Accensione

Encendido

Interruptor ON

1



Riempire il serbatoio dell'acqua (ca. 2 litri)

Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)

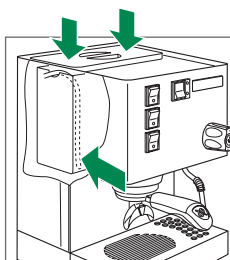
Encher o depósito de água (ca. 2 litros)

! Utilizzare acqua fresca

• Utilizar agua dulce

• Usar água fresca

2



Inserire entrambi i tubi nel serbatoio

Introducir ambas mangueras en el depósito del agua

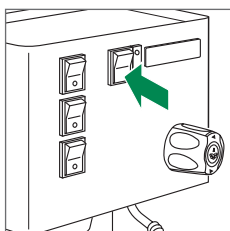
Introduzir os dois tubos no depósito de água

Chiudere il coperchio

Cerrar la tapa

Fechar a tampa

3



Accendere l'interruttore

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

! Lampada verde ON

• Luz verde encendida

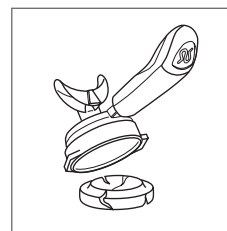
• A luz verde está acesa

## Spegnimento

Apagado

Interruptor OFF

1



Rimuovere e svuotare il protafiltro

Retirar el portafiltro, sacudirlo

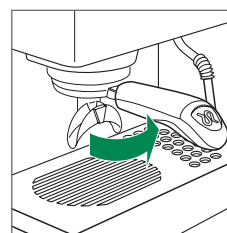
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície

! Non danneggiare il filtro

• No dañar el filtro

• Não danificar o filtro

2

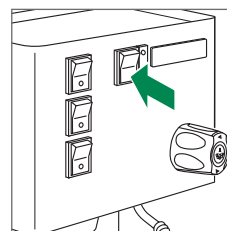


Riagganciare il portafiltro

Volver a enganchar el portafiltro

Bloquear novamente o suporte de filtro

3



Spegnere l'interruttore

Apagar el interruptor principal

Desligar o interruptor principal

! Lampada verde OFF

• Luz verde apagada

• A luz verde apaga-se

# Uso

Utilización  
Utilização

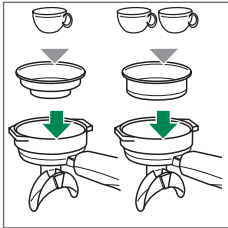
## Erogare caffè

Preparación de café

Preparação de café

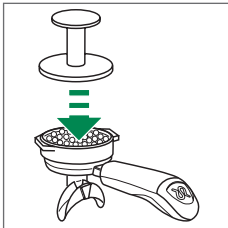
- ! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!  
*Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario!*
- ! Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!

1



Usare un filtro per 1 o 2 caffè  
*Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés*  
*Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário*

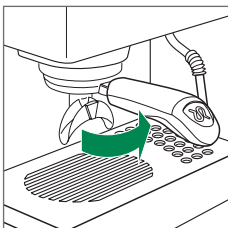
2



Riempire di caffè macinato e pressare  
*Rellenar con café molido y compactar*  
*Encher com pó de café e pressionar*

- ! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro  
*Retirar los restos del borde del filtro*  
*Retirar os resíduos do rebordo do filtro*

3

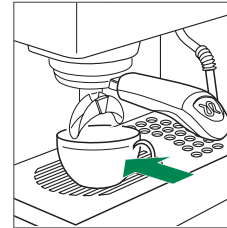


Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore  
*Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación*  
*Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças*

- i Attendere lo spegnimento della lampada arancione  
*Espere a que la luz testigo del «elemento calefactor de la caldera» se apague*  
*Aguarde que a luz laranja «caldeira a aquecer» desligue*

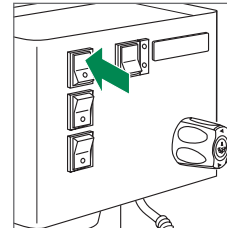
- ! Attenzione: superficie calda  
*Advertencia: Superficie caliente*  
*Advertência: Superfície quente*

4



Posizionare la(e) tazzina(e) sotto il becco caffè  
*Colocar la(s) taza(s) debajo de la salida del café*  
*Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café*

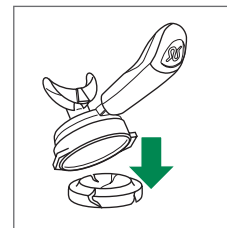
5



Avviare l'erogazione  
*Iniciar la preparación*  
*Iniciar a preparação*

Arrestare l'erogazione  
*Terminar la preparación*  
*Interromper a preparação*

6



Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo  
*Retirar el portafiltro, sacudirlo y volverlo a enganchar*  
*Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo*

- ! Non danneggiare il filtro  
*No dañar el filtro*  
*Não danificar o filtro*



# Uso

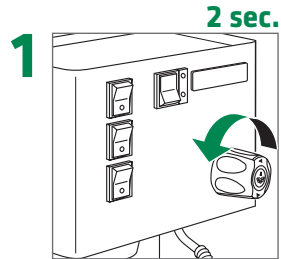
Utilización  
Utilização

## Prelevare acqua calda (tè)

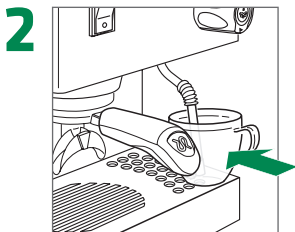
Preparación de agua caliente (té)

Preparação de água quente (chá)

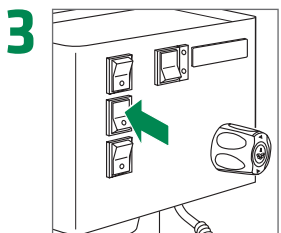
! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!  
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario.  
Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!



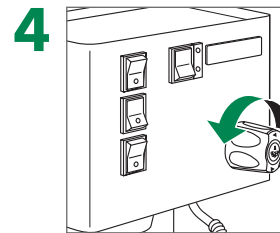
Rimuovere residui di condensa  
Hacer salir el agua de condensación residual  
Remover o condensado de vapor residual



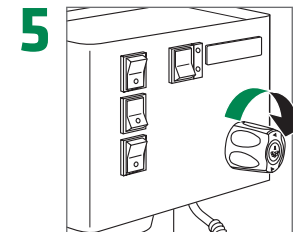
Posizionare la tazza sotto l'erogatore acqua calda  
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente  
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente



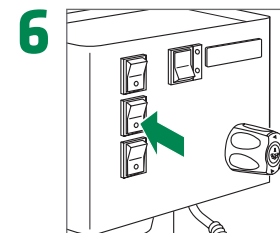
Accendere l'interruttore acqua calda  
Encender el interruptor del agua caliente  
Ligar o interruptor de água quente



Aprire il rubinetto progressivamente  
Abrir el grifo poco a poco  
Abrir progressivamente a torneira



Raggiunta la quantità desiderata, chiudere il rubinetto  
Cerrar el grifo cuando se alcance la cantidad deseada  
Fechar a torneira quando se alcançar a quantidade desejada



Spegnere l'interruttore acqua calda  
Apagar el interruptor del agua caliente  
Desligar o interruptor de água quente

**i** Attendere lo spegnimento della lampada arancione  
Espere a que la luz testigo del «elemento calefactor de la caldera» se apague  
Aguarde que a luz laranja «caldeira a aquecer» desligue

! **Attenzione: superficie calda**  
Advertencia: Superficie caliente  
Advertência: Superfície quente

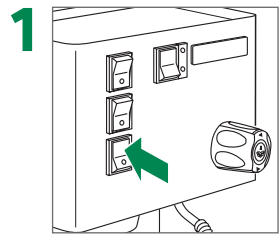
# Uso

Utilización  
Utilização

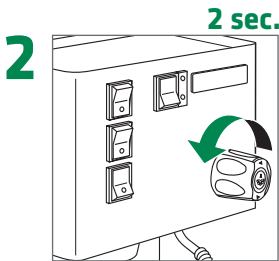
## Lancia vapore

Lanza de vapor  
Tubo de vapor

! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!  
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario!  
Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!

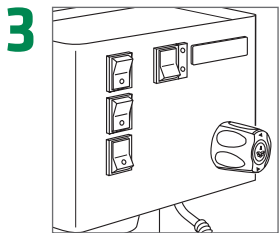


1 Accendere l'interruttore vapore  
Encender el interruptor del vapor  
Ligar o interruptor de vapor



2 sec.

2 Rimuovere residui di condensa  
Hacer salir el agua de condensación residual  
Remover o condensado de vapor residual

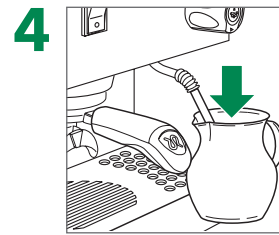


3 Aspettare che sia generato vapore  
Esperar a que se genere vapor  
Aguardar até que se gere vapor

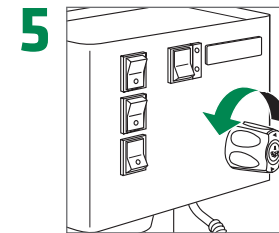
! Attendere lo spegnimento della lampada arancione  
Espere a que la luz testigo del «elemento calefactor de la caldera» se apague  
Aguarde que a luz laranja «caldeira a aquecer» desligue

i Per risultati ottimali: conservare il latte a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ).  
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )  
Para obter resultados melhores: conservar o leite a  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )

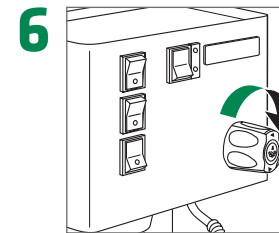
! Attenzione: superficie calda  
Advertencia: Superficie caliente  
Advertência: Superfície quente



4 Immergere la lancia vapore nel latte  
Sumergir la lanza de vapor en leche  
Mergulhar o tubo de vapor em leite



5 Aprire il rubinetto progressivamente  
Abrir el grifo poco a poco  
Abrir progressivamente a torneira

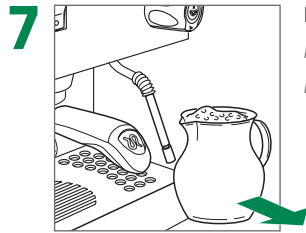


6 Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto  
Cerrar el grifo cuando se alcance la temperatura deseada  
Fechar a torneira quando se alcançar a temperatura desejada

# Uso

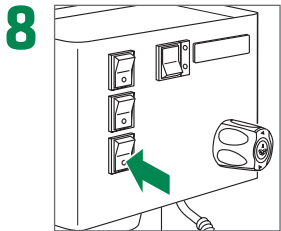
Utilización

Utilização



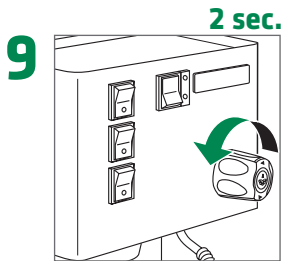
7

Rimuovere il prodotto quando finito  
*Retirar el producto cuando esté listo*  
*Retirar o produto quando terminar*



8

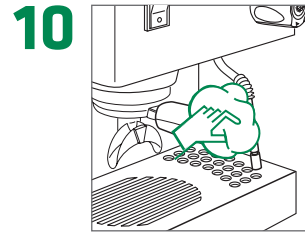
Spegner l'interruttore vapore  
*Apagar el interruptor del vapor*  
*Desligar o interruptor de vapor*



9

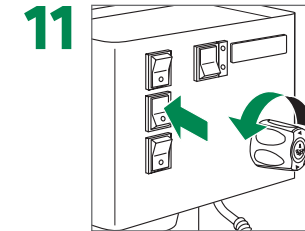
2 sec.

Spuzzare vapore per pulire la lancia vapore  
*Dejar salir el vapor para limpiar la lanza del vapor*  
*Purgar o vapor para limpar o tubo de vapor*



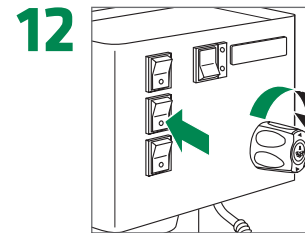
10

Pulire la lancia vapore  
*Limpiar la lanza de vapor*  
*Limpar o tubo de vapor*



11

Accendere l'interruttore acqua calda, aprire il rubinetto progressivamente  
*Encender el interruptor del agua caliente, abrir el grifo poco a poco*  
*Ligar o interruptor de água quente, abrir progressivamente a torneira*



12

Appena comincia ad uscire acqua dalla lancia vapore chiudere il rubinetto, spegnere l'interruttore acqua calda  
*Cerrar el grifo en cuanto salga agua de la lanza del vapor, apagar el interruptor del agua caliente*  
*Fechar a torneira logo que saia agua do tubo de vapor, desligar o interruptor de água quente*

# Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

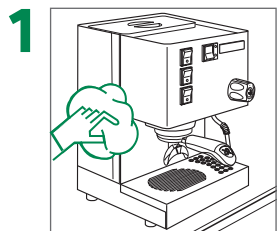
Limpeza diária

## ! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
- Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

## ! Non immergere la macchina in acqua!

- ¡No sumerja la máquina en agua!
- Não mergulhar a máquina em água!



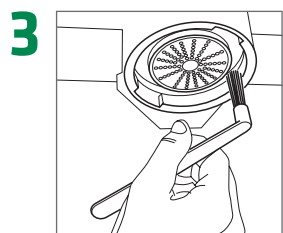
Pulire la carrozzeria con un panno umido  
*Limpiar el exterior con un trapo húmedo*  
*Limpar a estrutura com um pano húmido*

- ! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox  
*Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable*  
*No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado*



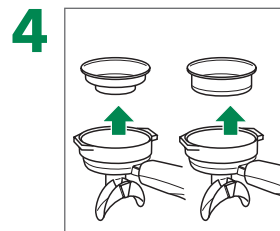
Pulire la lancia vapore/erogatore acqua calda  
*Limpiar la lanza de vapor/la salida del agua caliente*  
*Limpar o tubo de vapor/bico de água quente*

- ! Pulire gli ugelli incrostanti  
*Limpiar las boquillas de incrustaciones*  
*Limpe as agulhetas com sujidade incrustada*



Pulire le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori  
*Cepillar las junta debajo de la cubierta*  
*Escovar as vedações por baixo da estrutura*

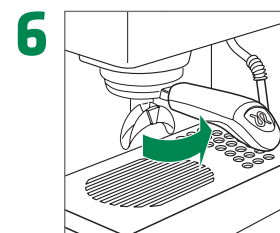
- ! Non spazzolare la doccia filtro!  
*¡No cepillar la ducha del filtro!*  
*Não escovar o filtro do chuveiro!*



Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri  
*Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros*  
*Retirar os suportes de filtro e desbloquear os filtros*



Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani caffè  
*Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café*  
*Enxaguar com água quente para dissolver qualquer residuo de óleo do grão do café*



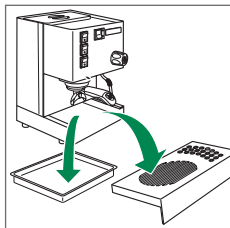
Montare il filtro e riagganciare il portafiltro al gruppo erogatore  
*Volver a colocar el portafiltro, engancharlo en el grupo de erogación*  
*Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças*

# Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

Limpeza diária

7

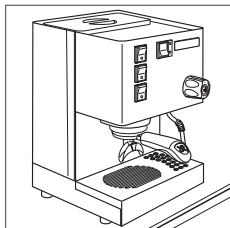


Rimuovere la griglia poggiatezze, pulire la bacinella di scarico

*Retirar la rejilla del plano de tazas, limpiar la bandeja recoge gotas*

*Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar o tabuleiro de gotejamento*

8



Riposizionare la griglia poggiatezze

*Volver a colocar la rejilla del plano de tazas*

*Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas*

# Pulizia dei filtri

Limpiar el filtro

Limpar o filtro

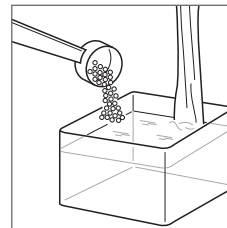
! **La macchina deve essere spenta e fatta raffreddare!**

- *¡Se debe apagar la máquina y dejar que se enfríe!*  
*A máquina tem de ser desligada e arrefecer!*

! **Non utilizzare un contenitore d'alluminio!**

- *¡No utilizar recipientes de aluminio!*  
*Não utilizar um recipiente de alumínio!*

1

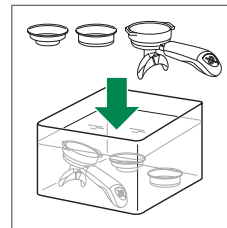


Preparare la soluzione in un contenitore

*Preparar la solución en un recipiente*

*Preparar a solução num recipiente*

2

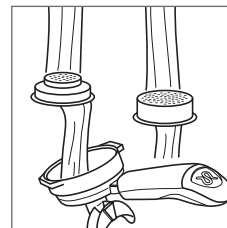


Immergere per almeno 20 minuti nella soluzione preparata filtro e portafiltro separati

*Sumergir el portafiltro/el filtro en la solución durante 20 min., como mínimo.*

*Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min*

3



Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente

*Enjuagar bien el portafiltro/el filtro bajo agua corriente*

*Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente*

# Pulizia settimanale dei gruppi erogatori

*Limpieza semanal de los grupos de erogación*

*Limpeza semanal dos grupos de cabeças*

! **Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!**

• *¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!*  
*Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!*

**La macchina deve essere in pressione**

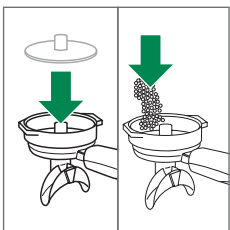
*La máquina deberá estar bajo presión*

*A máquina tem de estar sob pressão*

! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!

• *Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario.*  
*Verificar frecuentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!*

1

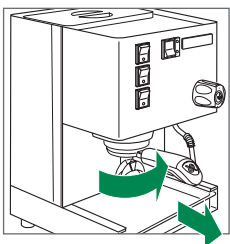


Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè

*Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café*

*Introduzir o membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café*

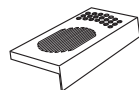
2



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

*Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación*

*Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças*

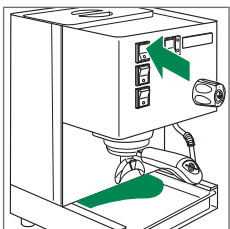


Rimuovere la griglia poggiatazze

*Retirar la rejilla del plano de tazas*

*Retirar a grelha de suporte de chávenas*

3



Accendere l'interruttore caffè per 5 secondi e aspettare 10 secondi.

*Encender el interruptor del café durante 5 segundos y dejar reposar durante 10 segundos.*

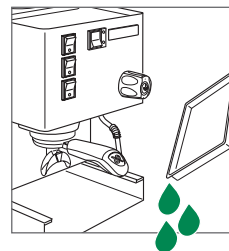
*Ligar o interruptor de café durante 5 segundos e deixá-lo descansar durante 10 segundos.*

! Ripetere fino a che non esce acqua pulita

• *Repetir hasta que el agua corra limpia en la bandeja recoge gotas*

*Repetir até correr água limpa no tabuleiro de gotejamento*

4

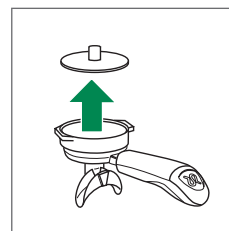


Svuotare la bacinella di scarico

*Vaciar la bandeja recoge gotas*

*Esvaziar o tabuleiro de gotejamento*

5

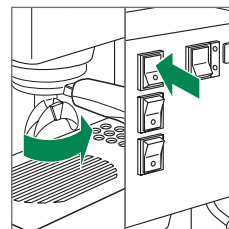


Rimuovere il portafiltro, togliere la membrana filtro cieco

*Retirar el portafiltro, sacar la membrana filtro ciego*

*Retirar o suporte de filtro e remover o membrana de filtro cego*

6



Riassemblare il portafiltro, risciacquare più volte

*Volver a montar la máquina, enjuagar bien*

*Voltar a montar a máquina, enxaguar bem*

# Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

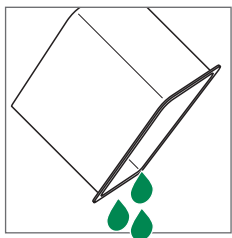
Parar de utilizar a máquina

## ! **Messa fuori servizio: smaltire la macchina correttamente, in accordo alle disposizioni nazionali**

• *Parada definitiva: Eliminar la máquina debidamente como residuo, cumpliendo con los requisitos nacionales*

*Paragem final do funcionamento: Eliminar a máquina de forma adequada e em conformidade com os requisitos nacionais*

1

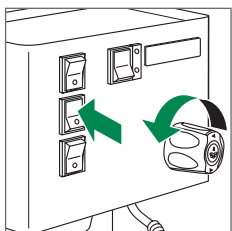


Svuotare il serbatoio

*Vaciar el depósito del agua*

*Esvaziar o depósito de água*

2



Svuotare l'acqua rimanente

*Vaciar el agua restante*

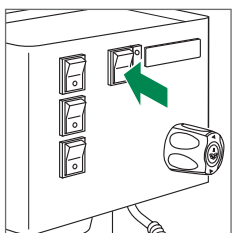
*Esvaziar a água restante*

! **Interrompere appena non esce più acqua**

• *Interrumpir de inmediato en cuanto se acabe el agua*

*Parar imediatamente quando ficar sem água*

3

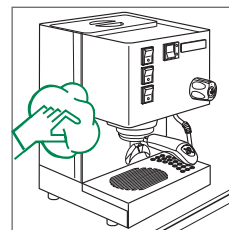


Spegner l'interruttore generale

*Apagar el interruptor principal*

*Desligar o interruptor principal*

4



Pulire la macchina

*Limpiar la máquina*

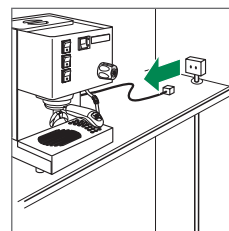
*Limpar a máquina*

! **Vedere pagina «Pulizia giornaliera»**

• *Véase la página «Limpieza diaria»*

*Consultar a página «Limpeza diária»*

5

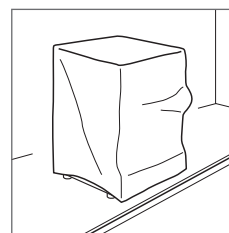


Staccare la spina

*Desconectar la máquina*

*Desligar a máquina*

6



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

*Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales*

*Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais*

# Regolazione della pressione della pompa

*Ajuste de la presión de la bomba*

*Regular a pressão da bomba*

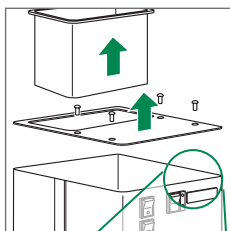
**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

- *Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*
- *Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

**! Per regolare la pressione della pompa, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata**

- *Para ajustar la presión de la bomba de agua, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo*
- *Para regular a pressão da bomba, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria*

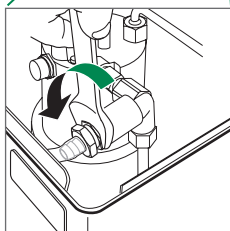
1



Svitare le viti di fissaggio  
*Destornillar y sacar los tornillos de fijación*  
*Desaparafusar os parafusos de fixação*

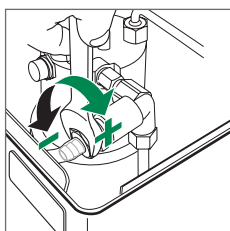
Rimuovere il piano scaldatazze  
*Desmontar la bandeja de tazas*  
*Retirar o tabuleiro de chávenas*

2



Allentare il dado di fissaggio  
*Aflojar la tuerca de fijación*  
*Soltar a contraporca*

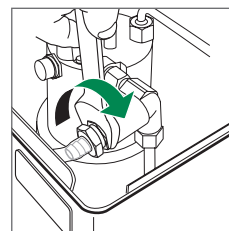
3



Regolare la pressione  
*Ajustar la presión*  
*Regular a pressão*

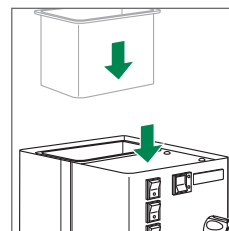
- ! Avvitare/svitare al massimo di 1 giro
- *Atornillar/destornillar 1 vuelta como máximo*
- *Aparafusar/desaparafusar, no máximo, 1 volta*

4



Serrare il dado di fissaggio  
*Apretar la tuerca de fijación*  
*Apertar a contraporca*

5



Posizionare e fissare il piano scaldatazze  
*Colocar y fijar la bandeja de tazas*  
*Posicionar e fixar o tabuleiro de chávenas*



# Riarmare il termostato di sicurezza

*Rearmar el termostato de seguridad*

*Reiniciar o termóstato de segurança*

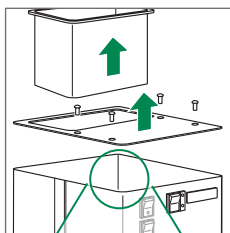
**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

- *Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*
- *Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

**! Per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata**

- *Para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo*
- *Para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria*

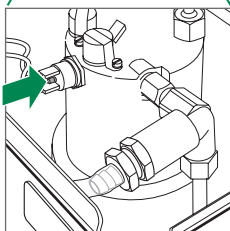
1



Svitare le viti di fissaggio  
*Destornillar y sacar los tornillos de fijación*  
*Desaparafusar os parafusos de fixação*

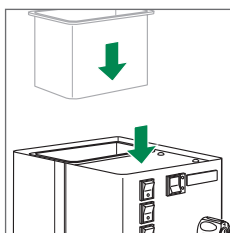
Rimuovere il piano scaldatazze  
*Desmontar la bandeja de tazas*  
*Retirar o tabuleiro de chávenas*

2



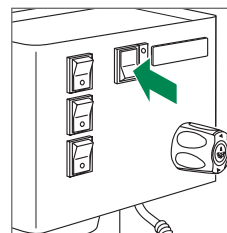
Premere il pulsante rosso  
*Pulsar el botón rojo*  
*Pressionar o botão vermelho*

3



Posizionare e fissare il piano scaldatazze  
*Colocar y fijar la bandeja de tazas*  
*Posicionar e fixar o tabuleiro de chávenas*

4



Inserire la spina e accendere la macchina  
*Enchufar y poner en marcha la máquina*  
*Ligar a máquina*

**! Vedere pagina «Installazione della macchina»**  
• *Véase la página «Instalar la máquina»*  
• *Consultar a página «Instalar la maquina»*

5

Verificare che la macchina funzioni correttamente  
*Comprobar que la máquina funcione correctamente*  
*Testar se a máquina funciona correctamente*

**! In caso di dubbi, contattare l'assistenza tecnica.**  
• *En caso de duda, contactar con el servicio postventa.*  
• *Em caso de dúvida, contactar o serviço de assistência ao cliente.*

# Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



## La macchina non si avvia

La máquina no funciona  
A máquina não arranca

| L'interruttore generale è inserito?  
¿El Interruptor general está activado?  
O interruptor principal está ligado?

| Fusibile, spina e cavo sono integri?  
¿El fusible, el enchufe y el cable están en buen estado?  
O fusível, a ficha e o cabo estão ok?



## Nessuna erogazione di caffè, acqua calda, vapore

No sale ni café, ni agua caliente, ni vapor  
Nenhuma saída de café, água quente ou vapor

| Il serbatoio è vuoto?  
¿El depósito del agua está vacío?  
O depósito de água está vazio?



## La macchina non si riscalda

La máquina no se calienta  
A máquina não aquece

| Il termostato di sicurezza deve essere riarmato. Vedere le istruzioni.  
El termostato de seguridad se debe reinicializar. Consultar las instrucciones.  
O termóstato de segurança tem de ser reinicializado. Consultar as instruções.



## Erogazione vapore irregolare

Salida irregular de vapor  
Fornecimento irregular de vapor

| I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?  
¿Los pasos de la lanza de vapor están obstruidas?  
As pontas do tubo de vapor estão obstruídas?



## Il caffè esce troppo lentamente/velocemente

El café sale demasiado lento/demasiado rápido  
O café sai demasiado lentamente/demasiado rapidamente

| Filtri e doccette sono pulite?  
¿El filtro y los grupos de erogación están limpios?  
O filtro e os grupos de cabeças estão ok?

| La polvere di caffè è troppo fine/grossa?  
¿El café está molido demasiado fino/demasiado grueso?  
O café está moído demasiado fino/demasiado grosso?

**i** Polvere troppo fine: il caffè scende lentamente  
Café más fino: extracción más lenta  
Café mais fino: preparação mais lenta

Polvere troppo grossa: il caffè scende velocemente  
Café más grueso: extracción más rápida  
Café grosso: preparação mais rápida



## C'è acqua sotto la macchina

Hay agua debajo de la máquina  
Existe água por baixo da máquina

| La bacinella di scarico è piena?  
¿La bandeja recoge gotas está llena?  
O tabuleiro de gotejamento está cheio?



## Presenza acqua nella bacinella di scarico

Hay agua en la bandeja recoge gotas  
Existe água no tabuleiro de gotejamento

| E' normale  
Esto es normal  
Isto é normal

# Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos

## Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas

Generale Generales Generalidades	Peso	14 kg
	Peso	30.8 lb
	Peso	
	Dimensioni (L x P x A)	290 x 235 x 340 mm
	Dimensiones (A x P x H)	11.4 x 9.3 x 13.4 inch
Medidas (A x P x A)		
Livello di rumore durante l'uso	< 70 dB	
Nivel de ruido durante el funcionamiento		
Nível de ruído durante a utilização		
Capacità del serbatoio acqua	~ 2 l	
Capacidad del depósito del agua	~ 0.53 USgal	
Capacidade do depósito de água		
Temperatura ambiente durante l'uso	+5 - +25 °C	
Temp. ambiente durante su utilización	+41 - +77 °F	
Temperatura ambiente durante a utilização		

Caldaia Caldera Caldeira	Contenuto	Acqua/Vapore
	Contenido	Agua/Vapor
	Conteúdo	Água/Vapor
Capacità	0.3 l	
Capacidad	0.08 USgal	
Capacidade		

Alimentazione Suministro de energía eléctrica Alimentação de energia	120 V~, 60 Hz*	950 - 1000 W (120 V)
	220-240 V~, 50/60 Hz	1150 W (230 V)

\* Non valida per l'Europa  
No es válido para Europa  
Não é válida a Europa



# Contacts

*Ansprechpartner*

*Contacts*

# Contatti

*Contactos*

*Contactos*



## Headquarters, Production Plant and R&D Centers

### Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40  
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy  
Ph. +39 0331 408200  
Fax +39 0331 551437  
info@ranciliogroup.com

### Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66  
5605 Dottikon – Switzerland  
Ph. +41 (0)56 616 95 95  
Fax +41 (0)56 616 95 97  
info-ch@ranciliogroup.com

## Worldwide Branch Locations

### Spain

Rancilio Group Espana, S.A.  
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade  
08028 Barcelona – Spain  
Ph. +34 902 884 275  
Ph. +34 934 923 414  
Fax +34 93 496 57 01  
info-es@ranciliogroup.com

### Portugal

Rancilio Group Portugal Lda  
Rua José Vicente Gonçalves nº 14-Armaz.-2  
Parque Industrial do Seixal  
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal  
Lisboa – Portugal  
Ph. + 351 21 493 52 58

Rancilio Group Portugal Lda  
Rua Nova Urbanização do Cavaco 76  
4470-264 Maia  
Porto – Portugal  
Ph. + 351 22 010 14 19  
Fax + 351 22 010 14 20  
info-pt@ranciliogroup.com

### Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH  
Talstrasse 27  
97990 Weikersheim – Germany  
Ph. +49 7934 99 29 30  
Fax +49 7934 99 29 330  
info-de@ranciliogroup.com

### Switzerland

Egro Suisse AG  
Bahnhofstrasse 66  
5605 Dottikon – Switzerland  
Ph. +41 (0)56 616 95 95  
Fax +41 (0)56 616 95 97  
info-ch@ranciliogroup.com

### USA/Canada

Rancilio Group North America Inc.  
1340 Internationale Parkway / Suite 200  
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.  
Ph. +1 630 914 7900  
Fax +1 630 914 7901  
Toll Free: +1 877 726 2454  
info@ranciliogroupna.com

[www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com)



[facebook.com/RancilioGroup](https://facebook.com/RancilioGroup)



[Rancilio Group Channel](#)